

CURRICULUM VITAE



PROF. MARGARET J. MUTHWII

VICE CHANCELLOR

PAN AFRICA CHRISTIAN UNIVERSITY
P.O BOX 3770-00100, NAIROBI
Tel. 0721 690358/ 0716 444630
Email: mmuthwii@gmail.com

MAY 2014

TABLE OF CONTENTS

<u>Content</u>	<u>Page</u>
I. PERSONAL DATA.....	2
II. ACADEMIC QUALIFICATIONS.....	2
III. INTERNATIONAL RECOGNITIONS.....	2
IV. EMPLOYMENT SUMMARY/STATUS.....	3
V. RESEARCH INTERESTS AND SPECIALIZATION	3
VI. BOOKS PUBLISHED.....	4
VII. CHAPTERS/ARTICLES IN PUBLISHED BOOKS.....	4
VIII. PAPERS PUBLISHED IN REFEREED JOURNALS	6
IX. PAPERS PRESENTED AT INTERNATIONAL CONFERENCES	7
X. GOVERNANCE AND STRATEGIC LEADERSHIP.....	9
XI. ADMINISTRATIVE EXPERIENCE: KENYAN CONTEXT	10
XII. ADMINISTRATIVE EXPERIENCE: INTERNATIONAL CONTEXTS.....	11
XIII. EXPERIENCE IN TRANSLATION CONSULTANCY.....	12
XIV. SUPERVISION OF POST GRADUATE STUDENTS.....	14
XV. EXPERIENCE IN UNIVERSITY TRAINING & MENTORING.....	14
XVI. EXPERIENCE IN TRAINING: BEYOND UNIVERSITY.....	15
XVII. FUNDING RECEIVED FROM PROJECT PROPOSALS.....	17
XVIII. SCHOLARSHIP AWARDS.....	18
XIX. RESEARCH REPORTS & PROCEEDINGS WRITTEN	18
XX. SYLLABUS/CURRICULUM DESIGN.....	19
XXI. CONFERENCES & WORKSHOPS ATTENDED Since 1997.....	19
XXII. MEMBERSHIP OF EXAMINERS' BOARD.....	21
XXIII. MEMBERSHIP OF COMMITTEES.....	21
XXIV. MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ASSOCIATIONS.....	22
XXV. EXTERNAL EXAMINATION AND AJUDICATION.....	23
XXVI. RESEARCHES IN PROGRESS.....	23
XXVII. REFEREES.....	23

I. PERSONAL DATA

- a) Name: Margaret Jepkirui Muthwii
- b) Citizenship: Kenyan
- c) Date of Birth: 13th October 1957
- d) Marital Status: Married and with 4 children

II. ACADEMIC QUALIFICATIONS

- a) **DOCTOR OF PHILOSOPY:** University of East Anglia (**Norwich, England**, March, 1994) Thesis title: "Variability in language use: a study of Kalenjin speakers of English and Kiswahili in Kenya."
- b) **MASTER OF ARTS:** University of East Anglia, 1986 (by coursework and Thesis). Thesis Title: "Language use in pluri-lingual societies: the significance of Code switching- Kalenjin-English-Kiswahili."
- c) **BACHELOR OF EDUCATION (ARTS):** University of Nairobi (1980, **First Class Honours**), Education, English Language/Linguistics, and Geography.
- d) **EAST AFRICAN ADVANCED CERTIFICATE OF EDUCATION:** Machakos Girls' School, (**3 principals, 1 Subsidiary**).
- e) **EAST AFRICAN CERTIFICATE OF EDUCATION:** Kapropita Girls' School, 1974 (**First Division**).
- f) **CERTIFICATE IN BIBLICAL HEBREW:** From an intensive course taken June – August 2001 in Israel.
- g) **POSTGRADUATE CERTIFICATE IN TRANSLATION STUDIES:** The Free University, Amsterdam, Sept 2002- July 2003.
- h) **CERTIFICATE ON LANGUAGE OF INSTRUCTION IN BASIC EDUCATION:** a Distance Learning Course of the World Bank Institute (Nairobi: November 27,28,30, December 1, 2000).

III. INTERNATIONAL RECOGNITIONS

- i. **OUTSTANDING CONTRIBUTION IN BIBLE TRANSLATION WORK:**
A 2013 recognition award for making an Outstanding Contribution to the work of the Global Mission Team of the United Bible Societies. Specifically, the award was given for 'extraordinary commitment in planning and implementing capacity building measures for TOs, Translators, and Bible Societies particularly in an African context'.
- ii. **MARQUIS Who's Who in the world (2004):**

Chosen to be considered for inclusion in Marquis *Who is Who in the World* in 2004. Unfortunately, the invitation to submit data got to me too late because of my change of address from Kenyatta University to the United Bible Societies. Documentation available.

IV. EMPLOYMENT SUMMARY/STATUS

	PERIOD	DESIGNATION	ORGANIZATION
1.	January 2014 to date	Vice Chancellor & Professor of Language & Linguistics	Pan Africa Christian University
2.	March 2012 to January 2014	Global Translation Advisor	United Bible Societies
3.	Nov. 2006 to March 2012	Africa Area Translation Coordinator	United Bible Societies
4.	March 2001-to 2014	Translation Consultant/Scholar	United Bible Societies
5.	March 1998 – May 2000	Deputy Registrar (Academic)	Kenyatta University
6.	March 1997 - Mar. 1998	Senior Assistant Registrar/ Head of Admissions Department	Kenyatta University
7.	January 1997 - Mar. 2001	Senior Lecturer	Kenyatta University
8.	1988- Dec. 1996	Lecturer	Kenyatta University
9.	1987-July 1988	Tutorial Fellow	Kenyatta University
10.	Dec. 1986- March 1987	Lecturer	Kenya Science T. College
11.	May 1981 – Sept. 1985	Graduate Teacher	Alliance Girls' High School
12.	Sept. 1980 – April 1981	Graduate Teacher	Mwenje Secondary School

V. RESEARCH INTERESTS AND SPECIALIZATION

See list of publications below and elsewhere in this CV as testimony to my research interests, specialization and participation.

- a) Language and society/ Language development
- b) Literacy in Africa
- c) Language policy and planning
- d) Language in education
- e) English in African contexts
- f) Multilingualism and Participatory Development
- g) Text translation
- h) Multilingual Education

VI. BOOKS PUBLISHED

- a) **Kioko A, Jepkirui M** (2010). *Spot On Grammar for Secondary Schools*. Nairobi, Oxford University Press.
- b) **Kioko, N. A, Mutiga J., Muthwii M, Schroeder L, Inyega H, Trudell B** (2008). *Language and Education in Africa. Answering the Questions*. UNESCO, Nairobi Office.
- c) **Muthwii, M.J. & Kioko, A.N.** (eds) (2004). *New Language Bearings in Africa*. Clevedon: Multilingual Matters.
- d) **Muthwii, M.J. & Kioko, A.N.** (2003). Invited editors – Special Issue of *Language, Culture and Curriculum*, Vol. 16:2
- e) **Muthwii, M.J.** (2002). *Language Policy and Practices in Education in Kenya and Uganda*. Nairobi: Phoenix Publishers.
- f) **Muthwii, M. J. & A. N. Kioko**, (1992). *Introduction to the Advanced Theoretical Study of Language*. Nairobi: Nairobi University Press.

VII. CHAPTERS/ARTICLES IN PUBLISHED BOOKS

- a) Muthwii, M.J. (forthcoming -2014?) – “Multilingualism and Education in Africa: On-the-ground Realities and Activities of the MLE Network of Eastern Africa”. In *Multilingualism and Education in Africa*. Cambridge: CUP.
- b) **Muthwii, Margaret** (forthcoming -2014?), “Multilingualism.” In *A Dictionary of Bible Translation*, edited by Philip A. Noss, Nida Institute for Biblical and Translation Scholarship’s History of Bible Translation Series, s.v. Atlanta: Society of Biblical Literature: forthcoming. An online version will be available simultaneously at: www.nidainstitute.org.
- c) **Muthwii, Margaret** (forthcoming -2014?), “Phonology.” In *A Dictionary of Bible Translation*, edited by Philip A. Noss, Nida Institute for Biblical and Translation Scholarship’s History of Bible Translation Series, s.v. Atlanta: Society of Biblical Literature: forthcoming. An online version will be available simultaneously at: www.nidainstitute.org.
- d) **Muthwii, Margaret** (forthcoming -2014?), “Gikuyu.” In *A Dictionary of Bible Translation*, edited by Philip A. Noss, Nida Institute for Biblical and Translation Scholarship’s History of Bible Translation Series, s.v. Atlanta: Society of Biblical Literature: forthcoming. An online version will be available simultaneously at: www.nidainstitute.org.
- e) **Muthwii, Margaret** (forthcoming -2014?), “Somali.” In *A Dictionary of Bible Translation*, edited by Philip A. Noss, Nida Institute for Biblical and Translation Scholarship’s History of Bible Translation Series, s.v. Atlanta: Society of Biblical Literature: forthcoming. An online version will be available simultaneously at: www.nidainstitute.org.
- f) **Muthwii, Margaret** (forthcoming -2014?), “Language level and Style.” In *A Dictionary of Bible Translation*, edited by Philip A. Noss, Nida Institute for Biblical and Translation Scholarship’s History of Bible Translation

Series, s.v. Atlanta: Society of Biblical Literature: forthcoming. An online version will be available simultaneously at: www.nidainstitute.org.

- g) **Muthwii, Margaret** (forthcoming -2014?), “Intensification and Interjections.” In *A Dictionary of Bible Translation*, edited by Philip A. Noss, Nida Institute for Biblical and Translation Scholarship’s History of Bible Translation Series, s.v. Atlanta: Society of Biblical Literature: forthcoming. An online version will be available simultaneously at: www.nidainstitute.org.
- h) **Muthwii, Margaret & Kioko, Angelina** (forthcoming - 2014?), “Grammar.” In *A Dictionary of Bible Translation*, edited by Philip A. Noss, Nida Institute for Biblical and Translation Scholarship’s History of Bible Translation Series, s.v. Atlanta: Society of Biblical Literature: forthcoming. An online version will be available simultaneously at: www.nidainstitute.org.

(*A Dictionary of Bible Translation* is the first dictionary of translation to be prepared especially for translators of the Bible and sacred texts. Its 700+ articles cover a broad range of topics and were written by professionals from a diverse range of disciplines, including linguistics, theology, biblical studies, church history, literature, literary studies, and translation studies, as well as practicing translators, translation consultants, and administrative and professional staff from Bible translation and publishing agencies. It is a key reference work in the History of Bible Translation series which the Nida Institute at the American Bible Society launched in 2007, Philip A. Noss, series editor.)

- i) **Muthwii, M.** (2011). “The Impact of Scripture Translations on Communities: The African Experience”. In de Regt Lenart (ed.). *Of Translations, Revisions, Scripts and Software: Contributions presented to Kees de Blois*. Reading: Marston Book Services Ltd, 37-50.
- j) Kioko, A., Mutiga, J., **Muthwii, M.**, Schroedar, L., Inyega, H., Trudell, B. (2010). Language and Education in Africa. Answering the questions. In D.P. Aroga Bessong (Ed.), *Sociolinguistics, Literacy and Bible Translation in Africa* (pp 97-113) Younde: Editions CLE.
- k) **Muthwii, M.**, (2010). Overview of Literacy Today and Bible Societies. In D.P. Aroga Bessong (Ed.), *Sociolinguistics, Literacy and Bible Translation in Africa* (pp 59-80). Younde: Editions CLE.
- l) **Muthwii, M.J.** (2007). “Language Planning and Literacy in Kenya: Living with Unresolved Paradoxes”. In Liddicoat Anthony (ed.) *Language Planning and Policy: Issues in Language Planning and Literacy*. Clevedon: Multilingual Matters, pp 46-62. (This chapter also appeared as a paper in *Current Issues in Language Planning*. (Volume 5:1, 2004, pp 34-50).
- m) **Muthwii, M.J. & Kioko, A. N.** (2004). “A Fresh Quest for New Language Bearings in Africa”. In *New Language Bearings in Africa*. Clevedon: Multilingual Matters, pp 1-9.
- n) **Sterk, J.P. & Muthwii, M.J.** (2004). “The Publishing of Scriptures in Africa: Sociolinguistic Challenges”. In Ernst Wendland & J.C. Loba-Mkole (eds), *Biblical Texts & African Audiences*. Pp 150-170. Nairobi: Acton Publishers.
- o) **Kioko, A. N. & M.J. Muthwii** (2004). “English Variety for the Public Domain in Kenya: Speakers’ Attitudes and Views”. In *New Language Bearings in Africa*. Clevedon: Multilingual Matters. pp 34-49.

- p) **Muthwii, M.J.** (2002). Status Language Planning in Multilingual States in Africa. In Owino Francis. R.(ed.), *Speaking African. African languages for Education and Development*. Cape Town: CASAS, pp. 77-88.

VIII. Papers PUBLISHED in REFEREED JOURNALS AND INSTITUTION-BASED PUBLICATIONS

- a) **Muthwii, M.J.** (2006). 'Translator-Training: The On-going Search for Relevance and Appropriateness in Africa Anglophone'. In *The Bible Translator – Practical Papers*. Vol. 57, No. 2. April 2006. pp 65-71.
- b) **Muthwii, M.J.** (2005). "Working with Discouraged Languages: A broad Approach to Literacy Challenges in Africa". In *Current Trends in Scripture Translation: Definitions and Identity*. Bulletin No. 198/199, pp 239-256. Reading: United Bible Societies.
- c) **Muthwii, M.J.** (2004). "Language of Instruction: a qualitative analysis of the perceptions of parents, pupils and teachers among the Kalenjin in Kenya". In *Language, Culture and Curriculum* (Volume 17:1, 2004, pp 15-32).
- d) **Muthwii, M.J.** (2004). "Language Planning and Literacy in Kenya: Living with Unresolved Paradoxes". In *Current Issues in Language Planning*. (Volume 5:1, 2004, pp 34-50)
- e) **Muthwii, M.J. & Kioko, A. N.** (2003). "A Fresh Quest for New Language Bearings in Africa". In *Language, Culture and Curriculum*, Vol. 16:2, 97-105.
- f) **Kioko, A. N. & M.J. Muthwii** (2003). "English Variety for the Public Domain in Kenya: Speakers' Attitudes and Views". In *Language, Culture and Curriculum*, Vol. 16:2, 130-145.
- g) **Muthwii, M. J. & Kioko A. N.** (2002). "Whose English in Kenyan Schools? A case for a nativized variety". In *CHEMCHEMI: International Journal of the School of Humanities and Social Sciences*, Kenyatta University, Vol. 2:1, 78-86.
- h) **Kioko, A.N. & M. J. Muthwii** (2001). The Demands of a Changing Society: English in Education in Kenya today. In *Language, Culture and Curriculum*, Vol. 14:3, 201-213.
- i) **Muthwii, M. J.** (2000). "Interlingual Variables in Measuring and Interpreting the Degree of Ethnicity in Speech". In *South African Journal of African Languages*, Vol.20, Number 4, 353-369.

- j) **Muthwii, M.J. & Lodge, K.**(1995). The nature of phonological variation in the speech of trilingual Kalenjin speakers in Kenya. In *Language Forum*, Vol. 3, No. 1-2, 58-91.
- k) **Muthwii, M.J.** (1994). Kalenjin in Kenya: the socio-phonological interaction of an ethnic language with English and Kiswahili. In *Language Forum* Vol. 2, No.1, 1-48.

IX. PAPERS PRESENTED AT INTERNATIONAL & PROFESSIONAL CONFERENCES

1. **Muthwii, M.J.** (2013). “Determining or Growing a Standard Language: which way today?” Paper presented at the Bible Translation 2013 International Conference, October 11-15, Dallas Texas.
2. **Muthwii, M.J.** (2013). “Questioning Translations”. Paper presented at the NIDA School of Translation Studies 2013 at the San Pellegrino University Foundation, Italy, 19-30 May 2013.
3. **Muthwii, M.J.** (2012). “Bible Translations and Language Policy”. Paper presented at the Joint Conference of Academic Societies in the Fields of Religion and Theology at the University of KwaZulu Natal, South Africa 18th-22nd June 2012.
4. **Muthwii, M.J.** (2010). “Multilingualism and Education in Africa: On-the-ground Realities and Activities of the MLE Network of Eastern Africa”. Paper presented at the International Conference on Multilingualism, 22-23rd July 2010, Kenyatta University.
5. **Muthwii, M.J. & Kioko, A.N.** (2009). “Concept Paper on redefining MLE for the Eastern African context”. Paper presented to the MLE Network 4th February 2009, Nairobi, Kenya.
6. **Muthwii, M.J.** (2008). “Contexts of Bilingual & Multilingual Education: A working Definition of MLE for East Africa”. Paper presented to the MLE Network in June 2008, Nairobi, Kenya.
7. **Muthwii, M.J.** (2008). “Fragmentation and standardization: The role of identities, economics, and politics in determining language development in Africa”. Paper presented at the ADALEST conference, 6-9th July 2008, University of Botswana.
8. **Muthwii, M.J.** (2006). “Managing Linguistic Diversity in Africa: The Roles of Language Policy, Translation and the Media”. Paper presented at the British Association of Applied Linguists Conference (BAAL) on 4th & 5th March 2006. University of London Union, UK.
9. **Muthwii, M.J.** (2006). “Reflections on Current Translator-Training Practices in Africa: Kenya’s Quest for Appropriate Strategy and Practice”. Paper presented at the UBS Triennial Translation Workshop, Mombasa 12-23 June 2006.
10. **Muthwii, M.J.** (2005). ‘Questions on research and translation studies in Africa’. A presentation to CETRA 2005 in San Pellegrino Institute, Italy 5th -18th September 2005.

11. **Muthwii, M.J.** (2005). “Advanced courses in Translation Principles: The search for Relevance in Translator training in Kenya”. Paper presented at the Africa Translation Consultation Meeting (AFRETCO 2005), Nairobi 23-30 May.
12. **Muthwii, M.J.** (2004). “Development in Africa: the place where Literacy and Publishing must discourse”. Paper presented to the Conference on Local Languages Writing and Publishing in East Africa, Daresalaam, 28th March – 4th April 2004.
13. **Muthwii, M.J.** (2003). “Working with discouraged languages: a broad approach to literacy challenges in Africa”. Paper presented at the International Triennial Translation Workshop, Foz de Iguacu, Brazil, 16-27 June 2003.
14. **Muthwii, M.J.** (2003). “Literacy and Bible in Africa - Are we getting it right? Paper presented at the International Bible Translators Workshop, Amsterdam, 4th July 2003.
15. **Muthwii, M.J.** (2003). “Classroom interaction, literacy, and Bible translation”. Paper presented at the Anglophone Translators’ Workshop, Karen, Nairobi, September 2003).
16. **Muthwii, M.J.** (2003). “Mother Tongue and International Languages in Literacy and Translation”. Paper presented at the Anglophone Translators’ Workshop, Karen, Nairobi, September 2003.
17. **Muthwii, M.J.** (2002). “Literacy and Mother Tongue in Africa: The struggle between attitudes and good sense”. Paper presented at the Africa Translation Consultation Meeting (AFRETCO 2002), Bagamoyo 27-31 May.
18. **Sterk, J.P. & Muthwii, M.J.** (2002). “Publishing Scriptures in the midst of Sociolinguistic upheaval in Africa”. Paper presented at the Anglophone Africa United Bible Societies’ Chief Executive Officer’s Consultative meeting, Lagos, 21-25 January 2002.
19. **Muthwii, M. J.** (2000). “Dynamism in Language Policy and Planning: a precursor to the Development of African languages for Education and Technology”. Paper presented at the 1st International Conference on the Development of African Languages for Education and Technology in the 21st Century. Maseno University College, Maseno, Kenya, 10-12th May.
20. **Muthwii, M.J. & Wangia, J.** (2000). “From oral to written: Narratives in African languages and contemporary Bible Translation”. Paper presented at the International Society for Folk Narrative Research Conference, Kenyatta University, Nairobi, Kenya, 17-22nd July.
21. **Muthwii, M. J.** (1999). “ Interlingual Variables in Measuring and Interpreting the Degree of Ethnicity in Speech” (paper presented at the 10th International Biennial Conference of the African Language Association of Southern Africa, Pretoria, South Africa, 4th-9th July 1999).
22. **Kioko, A.N. & M. J. Muthwii** (1997). “Challenges facing Language in Education in Kenya: Towards a Sociolinguistic Reality”. Paper presented at the Educational Foundations 4th Special Seminar: History of Education. Kenyatta University.

23. **Muthwii, M. J.** (1996). “The Art of Harmonising Cultural Diversity: Cues from Sociolinguistic Behaviour in Kenya”. Paper presented at the Culture Week '96, Kenyatta University, March, 1996.
24. **Muthwii, M. J.** (1996). “The Role of a Warden in Student Welfare”. Paper presented at the Kenyatta University Students' Association (K.U. S. A.) Leaders' Seminar, Machakos, 3-4th May, 1996.
25. **Muthwii, M.J.** (1995). “Social Networks and Linguistic variation: A Kenyan Interpretation and Critique”. Paper presented at the Kenyatta University Linguistic Circle Seminars, 18th May.
26. **Muthwii, M.J.** (1995). “The teaching of Reading Comprehension-Examination Techniques”. Paper presented at the Isiolo Regional Course for Sec. Teachers of English, Bomen Hotel, Isiolo, 19-23 November.
27. **Muthwii M.J.** (1995). “Noam Chomsky and Structuralism”. Public lecture Delivered at the Catholic University of Eastern Africa, Nairobi, 1st, December 1995.
28. **Muthwii, M. J.** (1994). “Inter-language as a theoretical concept and as a measure of degree of ethnicity”. Paper presented at the Kenyatta University Linguistic Circle Seminars, 11th August, 1994.
29. **Muthwii, M. J.** (1993). “On the Complexity of linguistic variation and social networks: observations from multilingual Kenya”. Paper presented at the Centre for Research in Linguistics & Language Learning, University of East Anglia, Norwich, England, 8th March.
30. **Muthwii, M. J.** (1990). “Code-switching: preliminaries to its significance”. Paper presented at the Kenyatta University Linguistic Circle Seminars, 4th July.

X. GOVERNANCE & STRATEGIC LEADERSHIP

Actively engaged in governance and leadership roles through the following:

- a) **Vice Chancellor** – Pan Africa Christian University and Secretary to its University Council and Board of Trustees. January 2014-to date.
- b) **University Council Vice Chair** - the Africa International University (formerly Nairobi Evangelical Graduate School of Theology -NEGST) – 2008 to 2013.
- c) **Chair of University Council Committee:** the Academic Affairs Committee at Africa International University (2005 to Dec. 2012).
- d) **University Council Member:** Pan African Christian University (September 2008-2013) and a member of its Academic Affairs sub-committee.

- e) **Member of the National Strategy for University Education Task Force** (2006-2008). This taskforce, appointed by the Ministry of Education and chaired by Prof. S. Wandiga, developed and produced *for the first time ever* a national strategy for university education in Kenya. See document entitled “Investing in the Future of University Education. The National Strategy for University Education, 2007-2015.” The strategy carefully considers the way forward in the following areas:

Access and Equity; Quality and Relevance of University Education; University Funding Mechanisms; Staff and Students Welfare; Science, Technology and Innovation; Information and Communication Technology; Linkages and Partnerships, and Governance and Management.

The strategies of this document have since been updated and brought to be in line with the new Kenyan Constitution. In essence the approach to higher education which this committee provided has been rolled out by the Kenya government since 2009.

- f) **Member of the Senior Management Team:** United Bible Societies (UBS) (Nov. 2006 –2012). In this capacity, I participated in the preparations for all Africa Area Boards of UBS and attended the Board meetings as an ex-officio member.
- g) **Member of the Global Translation Coordinators Team** of the United Bible Societies (Nov. 2006-2012). Team made up of the Coordinators for Asia Pacific, Europe Middle East, Americas, and Africa.
- h) **Member of School Board of Governors** in Machakos Girls’ School and member of the Executive (2001 to date). This is **the leading secondary school in Machakos County** in 2012 KCSE results.
- i) **Member of School Board of Governors** at Mbaikini Secondary School (2011 to date). Currently Treasurer of the School Board.
- j) **Member of School Board of Governors** in Poror High School (2004 to 2010).
- k) **Member of Board of Deacons:** Christ is the Answer Ministries (CITAM, Nairobi Pentecostal Church (NPC) - April 2000 to March 2004. The Board manages all administrative and financial matters of CITAM.
- l) **Member of the Council of Elders** of the Christ is the Answer Ministries (CITAM, alias Nairobi Pentecostal Church) – 2005 to 2011.
- m) **Proprietor and member of Board of Directors,** Springvale High School, Machakos.

XI. ADMINISTRATIVE EXPERIENCE: KENYAN CONTEXT

- a. **Deputy Registrar (Academic)/(Head of Admissions Department)** -March, 1998 to May, 2000:- I was in-charge of all university admission of students, registration, and records. All student matters to the administration at KU went through the Admissions Office as the first port of call. So, major tasks included enhancing efficiency in the system especially making sure that no student issues delayed in being addressed and that the storage and retrieval of student information was done within agreed timelines for faster delivery of service.
- b. **Acting Registrar (Academic) Kenyatta University** (April and May 1999).
- c. **Head of Admissions Department/Senior Assistant Registrar** (March, 1997 to March, 1998):- Served as head of the Admissions Section. Challenged to **initiate** the computerization of student records and introduce measures that would enhance efficiency in the system.
- d. **In-charge of the Chancellor's Chambers** (1997-2000). Took care of the cleaning, maintaining and preparation of this facility and made it ready for all visits and use by the University Chancellor who was also the President of the Republic of Kenya.
- e. **Acting Head of English Department:** Between 30/7/1995 to 12/8/ 1995; 7th –12th July, 1996.
- f. **Departmental Representative in the Faculty of Arts Postgraduate Studies Committee** (July 1995 to April 1997& October, 2000 to March 2001). Duties included assessing all proposals for Masters and Ph.D. students in the then Faculty of Arts, and participating in regular meetings to deliberate on the same.
- g. **Chairperson, English Department's Postgraduate Studies Committee:** (February 1995 to April, 1997)- In charge of co-ordinating the busy postgraduate programmes and related matters for the Department.
- h. **In-Charge of the Advisory/Guidance office:** Duties included the co-ordination of the activities of the Advisory/Guidance Committee in the Department of English and Linguistics (August, 2000 to March 2001). The committee dealt with all issues and problems emanating from the various overlapping programmes run by the department. It advised both students and staff.
- i. **Head of the Joan Waithaka House:** Alliance Girls' High School (1982-1985) - Responsible for organising and helping over 150 girls to live amicably and responsibly together in one house.
- j. **Head of General paper Department:** Alliance Girls' High School (1982-1985) - Responsible for organising the topics and the teaching staff for the effective and successful teaching of the "A" Level General Paper.

XII. ADMINISTRATIVE EXPERIENCE IN INTERNATIONAL CONTEXTS

- a) Between Nov. 2006 and March 2012, I worked as the **Translation Coordinator for Africa**, with the United Bible Societies (UBS). In this administrative position I had the following four distinct responsibilities:
- i. ***Africa Area Translation Program Co-ordinator and Organization Manager:***
 - I lead an international team of consultants through managing, facilitating and supporting the translation program in Africa.
 - Prepared and managed the translation budget for translation work in Africa.
 - Advised on relevant matters and implemented recommendations from the Global Board and monitored and ensured their completion.
 - Recruited individuals or recommended them for appointment as UBS Africa translation officers according to policy. Oriented, monitored and evaluated their performance and provided regular appraisal; ensured that they had essential services and support.
 - Worked with the Global Director of Translation Services to encourage and assist the translation officers in their academic research and writing and in developing translation policies for approval by the Global Board's COTP.
 - Participated in Translation Coordination Team meetings and other UBS meetings as required and provided perspective from Africa for policy formation and global program development.
 - ii. ***Africa Area Staff Member:*** Cooperated with and assisted the Area Secretary in support of the plans and strategies for fulfilling the mission of UBS in Africa. Prepared for and made presentations/reports to the Africa Area Board.
 - iii. ***Consultant for UBS Translation Program in Africa:*** provided consultancy and advice to national Bible Societies on screening, selection, orientation, training, deployment, and development of national translation officers to ensure UBS standards were maintained globally; consulted with church organizations as appropriate in regard to issues such as translation policies, strategy and personnel.
 - iv. ***UBS Liaison with Bible Translation Agencies***
 - i) Liaised with the heads of other Bible agencies in Africa on translation matters.
 - ii) Implemented agreements and recommendations proposed by the agencies, and endorsed by UBS.
- b) **Resident Tutor:** University of East Anglia, UK (1992- 1993): Responsibilities included:
- i) Being a friend to students with a range of needs and individual problems and to help create a contented community.

- ii) mediating appropriately between students and helping individuals get in touch with the various welfare agencies in the University
- iii) Dealing with incidents of disciplinary nature and taking appropriate action to resolve the situation and maintain good order.

XIII. TRANSLATION CONSULTANCY: TECHNICAL & ADMINISTRATIVE EXPERIENCE

Translation Consultant: I lead translation work i.e. the Gikuyu, Oluluyia, Lukakamega-Lutirichi, Lubukusu, Kikamba, Kimeru, Kiambu-Kimbeere projects in 2001-6, the Kalenjin Revision project from 2005 to 2013 and the Blin project of Eritrea. My responsibilities and roles were of three distinct kinds, as:

- ii) consultant to translation projects;
 - iii) inter-regional staff member
 - iv) a scholar
- a. Consultant to translation projects:**
- i) *Developed the principles and procedures* underlying each of the 8 translation projects indicated above.
 - ii) *Selected, trained and maintained skills* of translation teams and supplied them with scholarly resources, helps and appropriate technology as appropriate see a) i) above.
 - iii) *Ran workshops* for translators, church leaders within and without Kenya.
 - iv) *Maintained quality control* of translations.
 - v) *Checked and approved* the final manuscript of all texts of translations
 - vi) *Supervised the completion process* of producing the Gikuyu and the Lulogooli Bibles.
 - vii) *Launched new Scriptures* and new Scripture materials like the Turkana Bible, Lukakamega New Testament (NT), Kiambu-Kimbeere NT, Oluluyia NT, Kiambu-Kimbeere NT and literacy prima, etc.
 - viii) Helped in *establishing orthographies* for some East African languages
 - ix) Advised on various kinds of literacy materials and planned and facilitated advocacy events.
- b. Inter-Area Staff Member**
- i) *Chaired the* Translator Training Committee (Africa) mandated to guide the translator training activities for UBS Africa Area (2006-2008)
 - ii) *Convened the* Africa Area Board's Literacy Committee (2006-7).

- iii) *Oriented Staff and Boards*: Assisted in orienting staff and Boards of national Bible Societies to UBS translation policy, theory and practice
- iv) *Oriented churches*, missions and other organizations to UBS policy, theory, and practice e.g. discussions of the Bantu Initiative with SIL since 2004.

c. Scholar

- i) *Conducted research* and published in fields related to the translation task.
- ii) *Interacted* with scholarly organizations and institutions.
- iii) *Reviewed ‘Helps’* for translators and ‘Helps’ for readers and other audiences e.g. The Translator Training Workbook by Wilt and Wendland (2005).

XIV. SUPERVISION OF POST GRADUATE STUDENTS

Supervised the following postgraduate students in the areas indicated:

- a) Joyce Imali Wangia (May 1996 to 2003) **(Ph.D.)** part-time student: **“Translation of the 1951 Lulogooli Bible Translation”** – graduated.
- b) Ruth Wangechi Ndung’u (1996 to 2003) **(Ph.D.)** part-time: **“The use of synonyms by second language learners of English: Patterns, communication strategies and pedagogical implications”** – graduated.
- c) Martin Njoroge (1999 to 2006) **(Ph.D.)**: **“Errors in the English Language as used by teachers and learners of English in Thika District, Kenya”** – I officially took him to mid-way through the collecting of data but since he was some way from completion when I had to leave KU (unlike 1 and 2 above) I had to hand him over to another supervisor because of my change of job and the concomitant heavy responsibilities. However, I still gave him valuable advice until he completed the work. (Topic may have changed slightly from the one indicated above).
- d) Esther Wausi Walya (1994 to 1996) **(M.A.)**: **“Kenyan Banking Discourse-structure, strategies and their effects on Banking Interaction”** – graduated.
- e) Hilda Udali Kebeya (1994 to 1997) **(M.A.)**: **“Investigating Linguistic Accommodation between two Luyia Dialects: Lulogooli and Lwitakho”** – graduated.
- f) Mwanatumu Hassan (1997- to 2000) **(M.A.)**: **“Communication in Intercultural Discourse: Tour Guides and Tourists in Mombasa.”** – graduated.
- g) Pamela Kwamboka Nyarige (1998 to 2001) **(M.A.)**: **“Thematic Organisation and the Use of Reference Cohesion in Written Compositions of Secondary School Students”** – graduated.
- h) Dolly Muthuri Gatheri (1998 to 1999) **(M.A.)**: **“Functions of Code-Switching: A study of Multilingual Students at Kenyatta University”** – graduated.

XV. EXPERIENCE IN UNIVERSITY TRAINING & MENTORING

- a. **Senior Lecturer:** Kenyatta University, Department of English and Linguistics, since Jan. 1997 to March 2001) & **Lecturer** (1988-1996), Duties included:
 - i. Teaching and examining a wide range of both undergraduate and postgraduate courses in English language and general linguistics.
 - ii. Researching & presenting findings, at departmental/university level and elsewhere.
 - iii. Supervising and examining postgraduate students' theses.
 - iv. Representing the department in various committees;
 - v. Co-ordinating the departmental postgraduate studies programmes and affairs.
 - vi. Supervising and guiding students on teaching practise/practicum.
- b. **Tutorial Fellow:** Kenyatta University (1987-July 1988) where duties included:
 - i. teaching of undergraduate courses
 - ii. sitting on various departmental committees.
- c. **Teaching Practice Supervisor:** For Kenyatta University and the Kenya Science Teachers College (1987- 1990; 1992; 1995, 1999 and 2000).
- d. **Academic Adviser:** For second year students of the English Department of Kenyatta University (1987- 1989 and 1994 –1997).
- e. **Warden** – Kenyatta University -the warden for the Nyayo 1 Hostel (1996 to June 2000) - responsibilities included looking into the social issues and related needs of over 650 female students.
- f. **Facilitator:** Kenyatta University Student Association Leaders' Seminar Organised by the Kenyatta University at the garden hotel, Machakos (3-10th May, 1996)

XVI. EXPERIENCE IN TRAINING: BEYOND UNIVERSITY

- a) **Facilitator** in the following workshops/Seminars:
 - i. I have organized and run numerous workshops for Bible Society staff across Africa since March 2012- to date.
 - ii. **Global Translation Consultants' training:** in Korea (2008) a two week intensive training program for new translation consultants of the United Bible Societies.
 - iii. **Translation Workshop:** in Nairobi (5th-8th June 2006) – as convenor and facilitator, I organized and successfully ran this major workshop. Participants were mainly lecturers and senior students from public and private universities (14 Institutions in all represented in this workshop!).

- iv. ***CEO Consultation*** for all CEOs of Bible Societies in Anglophone Africa organized by the United Bible Societies (21-25 January 2002 in Lagos). Presented a paper and lead discussion on the topic “Publishing Scriptures in the midst of Sociolinguistic upheaval in Africa”. Some of the decisions taken at this meeting have influenced the way work is prioritized in national Bible Societies across Africa.
 - v. ***Funding Reform Workshop*** of Bible Societies’ CEOs (March 27-31st 2006) and gave facilitation on the topic "A Model Translation Programme in a Bible Society”.
 - vi. ***National Translators’ Training Workshop*** in Nigeria – September 2001. One of two main facilitators in this workshop.
 - vii. ***Annual Introductory course in Translation Principles (ICTP)***: at BTL Ruiru for translators from Kenya, Uganda, Tanzania, Sudan -2001-2005.
 - viii. ***Workshops for Scriptwriters*** for Kiswahili Radio Bible. Event organized by the Bible Society of Kenya, Bible Society of Tanzania and Trans World Radio (March –September 2002). Produced audio materials for Kiswahili speakers.
 - ix. ***Anglophone Translator Training*** Workshop, Karen, Nairobi, 1-5 September 2003. Facilitator in the workshop and presented two papers.
 - x. ***Church Leaders Translation Symposiums***: in Kisumu (May 5th 2004); in Mombasa (15th July 2004; March 2006); in Eldoret (21st July 2004), in Kakamega (May 2005), in Nyeri (July 2006), etc.
 - xi. ***Electoral Commission of Kenya***- trained Returning Officers and all those working under them in preparation for the December 1997 National General Elections. The training centres: Machakos (for the Returning Officers) and at Mwingi (for the other workers).
 - xii. ***British Council Seminars ‘Regional Courses for Secondary Teachers of English’*** - meetings held at Isiolo, (Nov.19th – 23rd, 1995) and Nyahururu, (10th – 20th June, 1997).
- b) **Resource Person** in the following:
- i) ***Annual Research Seminar*** in San Pellegrino Institute (CETRA), Italy 5th -18th September 2005. Event attracts the leading scholars and students in Translation Studies research. Also an Associate in the NIDA school of Translation Studies 2 week training – San Pellegrino, Italy. May 20th -31st May 2013.
 - ii) ***Global Translation Consultants’ training***: - a three week intensive training program for new translation consultants of the UBS in Bali, Indonesia (January 2005).

- iii) *UBSs' annual Translation Consultations* (ATCONs) held in Pretoria (2001), Bagamoyo (2002), Kakamega (2004), Nairobi (2005). These are annual gatherings of all United Bible Societies' translation consultants who work in Africa. Agenda of meetings: sharing of research, training in newest translation technologies, and networking.
 - iv) *Global Triennial Translation Workshop* in Brazil (2003), Mombasa (June 2006). Agenda of workshop: sharing of research, training in newest translation technologies, discussing new theoretical approaches to inform the work, and networking.
 - v) *Strategy Meetings for Compassion International*, Nairobi, Kenya – engaged in
 - Their Africa's Staff Development Curriculum Discussions meeting held on 19th and 20th May, 1998 in Nairobi.
 - Discussing and mapping out the way forward and the training needs of the organization (workshop: June 29-30, 1998)
 - vi) *Research Workshop on "Ethnicity, community relations and civil society in a democratising Kenya: perspectives from a new generation"*. Workshop held at Kasarani Sportsview Hotel, 8th October, 1999. A discussant of one of the main papers in this workshop.
- c) **Other training experiences:**
- i. **Lecturer in English:** Kenya Science Teachers' College (Dec. 1986- March 1987):
 - Taught English for Special purposes to Diploma students
 - performed administrative duties
 - ii. **Graduate Teacher:** Alliance Girls' (1981-1985) and Mwenje Secondary (1980-1981):
 - taught English language, literature in English and geography
 - taught and co-ordinated the teaching of the "A" level General Paper at Alliance Girls'.

XVII. FUNDING RECEIVED FROM PROJECT PROPOSALS

- a) **Yearly UBS Project Proposals** – each year I write or coordinate the writing of project proposals to attract funding for various translation needs. **In 2007**, for example, I coordinated the writing of several project proposals. One agency was attracted to fund four of them. To successfully convince the donor, there is intense negotiation and giving of information and arguments that enable the agency 'sell' the project to its donors. The interaction with the agency and information/arguments won the day and that year we got funding for special projects amounting to **\$ 160,400**.

- b) **The Rockefeller Foundation Research Award (2002)** – got research grant of over \$400,000 to undertake a major twenty-four-month literacy research whose focus was the establishment of English language norms for Kenyan primary schools. (Similar studies ran concurrently in Uganda and Zimbabwe.) In its second year, I had to discontinue active involvement in this research due to a prolonged relocation from Nairobi to Amsterdam.
- c) **The Rockefeller Foundation Research Award (Sept. -Nov. 2000)** – got research grant of \$20,000 to undertake research on the nature of the language policy for primary schools in Kenya and the actual implementation of such policy. Project title: “Language Policy and Practices in Education: Perceptions of Parents, Pupils, and Teachers on the Language of Instruction among the Kalenjin in Bomet and Nakuru Districts”. The results of this research are reported in Muthwii 2002.
- d) **Vice Chancellor’s Research Awards (1998/99)**- awarded this highly competitive award to carry on further research on the phonological features of Kenyan English and an evaluation of attitudes on the use of various varieties of this English as spoken in Kenya. (see publications section XIX, XX below).
- e) **A Deans Committee Research Grant (1995)** – was awarded a research grant to carry out research on the English Language in Kenya.

XVIII. SCHOLARSHIP AWARDS

- a) **CETRA student 2005/NIDA Research Associate 2013:** Attended the Research Seminars in San Pellegrino University Foundation, Italy 5th -18th September 2005/19th-30th May 2013. These annual events attract leading scholars in Translation Studies and researchers on varied translation phenomena. In each attendance, each participant/associate presents a research paper.
- b) **The Netherlands Bible Society Scholarship Award (2002)**– to pursue a postgraduate certificate course in Translation Studies at the Free University, Amsterdam (Sept. 2002-July 2003) – as part of my reorientation to translation work, especially Bible translation.
- c) **A British Council Scholarship (1990)** – awarded to pursue a Ph.D. programme in a British University. Admitted to the University of London (SOAS) and to the University of East Anglia (UEA), U.K. Took up the UEA offer.
- d) **A University of East Anglia Scholarship (1985)** – a highly competitive scholarship award to pursue an M.A. programme in Linguistics at this University.
- e) **The Kenya Mobil Award (1980)** – This was in recognition of the best performance in English and Linguistics as a final year student, in the Department of Languages and Linguistics, Kenyatta University College.

- f) **A Nairobi University Scholarship (1980)** – to pursue an M.A in Linguistics at the University of Nairobi (Award not taken up).

XIX. RESEARCH REPORTS AND PROCEEDINGS WRITTEN

- a) Wandiga et al. “Investing in the Future of University Education. The National Strategy for University Education, 2007-2015.” Nairobi, Republic of Kenya, Ministry of Higher Education, Science and Technology.
- b) Muthwii, M. J. & Kioko A. N. (2002). “On Establishing Standard Kenyan English: Evaluation of Language Attitudes and an Analysis of Phonological Features.” A research report prepared and presented to Kenyatta University’s Vice Chancellor’s Committee, March 2002.
- c) Muthwii, M.J. (2000). “Language Policy and Practices in Education: Perceptions of Parents, Pupils and Teachers on the Use of Kalenjin, Kiswahili and English in Kenyan Primary Schools”. A research report prepared for and submitted to the Rockefeller Foundation, Nairobi, November 2000.
- d) Muthwii, M.J. (2001). “Language Policy and Practices in Kenya and Uganda.” A research report compiled for Rockefeller Foundation from 10 separate researchers (5 Kenyan, 5 Ugandan). The submitted report was later published by Rockefeller.

XX. SYLLABUS/CURRICULUM DESIGN

- a) **Syllabus for Translator Training** – worked with institutions and Translation consultants to determine the relevant syllabus for Bible translators in African contexts and lately also determined the syllabus needed for the training of other stakeholders in Bible Translation. I am currently running a training programme with Stellenbosch University for translators in Africa.
- b) **Syllabus Designer:** English Department Kenyatta University -Designed the 8.4.4 syllabus in conjunction with two other members of the English Department. The 1st–4th year syllabi designed by this three-member committee became operational as from September 1990. Also took part in its revision in 1997/98.
- c) **Consultant Syllabus designer:** Catholic University for Eastern Africa - (1996) revised and updated their English and Linguistics syllabi to be in harmony with the requirements of the Commission for Higher Education.
- d) **Part-time writer and tutor:** University of Nairobi (1988 -1991, External Degree Programme of the College of Education and External Studies (co-authored a module).

XXI. CONFERENCES & WORKSHOPS ATTENDED

- a) **Bible Translation 2013 International Conference**, at SIL's Graduate Institute of Applied Linguistics at Dallas Texas, 11-15 October 2013.
- b) **The 2013 NIDA School of Translation Studies Workshop** at the San Pellegrino University Foundation, Italy, 19-30 May 2013.
- c) **Joint Conference of Academic Societies in the Fields of Religion and Theology** at the University of KwaZulu Natal, South Africa 18th-22nd June 2012. Presented paper.
- d) **Society of Biblical Literature (SBL)** in Boston, Massachusetts, November 2008.
- e) **ADALEST** conference at the University of Botswana (Gaborone), 7-9 July 2008. Presented paper.
- f) **The Africa Translation Consultants' Consultations** (2008) – Convenor.
- g) **The Africa Translation Consultants' Consultations** (2007) – Convenor.
- h) **Triennial Translation Workshop in 2006 in Mombasa**. Presented paper.
- i) **British Association of Applied Linguists' Conference 2006**, University of London Union, London, 4-5th March 2006. Theme: Linguistic Diversity in Africa. Presented paper.
- j) **CETRA 2005**: An international research seminar in San Pellegrino Institute, Italy 5th -18th September 2005. Presented a paper.
- k) **Africa Region Translation Consultants' Consultation** held in Nairobi (2005). Presented paper.
- l) **UBS Global Translation Officers Training Workshop** in Bali, Indonesia, Jan.-Feb.2005. Presented paper.
- m) **Regional Conference on Local Languages' writing and publishing** in East Africa. Dare- Salaam 28th -31st March 2004. Presented paper.
- n) **International Bible Translators Workshop**, Amsterdam, 4th July 2003. Presented paper.
- o) **International Triennial Translation Workshop**, Foz de Iguacu, Brazil, 16-27 June 2003. Presented a paper.
- p) **Audio Production Workshops**: Bible Society workshop for scriptwriters for Kiswahili Radio Bible, March 2002. Produced audio materials for communicating scriptures for Kiswahili speakers in the Eastern Africa region.
- q) **Africa Region Translation Consultants' Consultation** in Bagamoyo, Tanzania (27-31 May 2002). Presented paper.
- r) **Anglophone Africa UBS CEOs' Consultative meeting** in Nigeria, January 2002. Presented paper.
- s) **UBS Translation Workshop** in Bangkok, Thailand, November 2001. Presented report.
- t) **Africa Region Translation Consultants' Consultation** in Pretoria, South Africa (Jan. 2001).
- u) **1st International Conference on the development of African Languages** (*The Development of African Languages for Education and Technology in the 21st Century*), held at Maseno University College, Maseno, Kenya, 10-12th May, 2000. *Presented paper and chaired two sessions.*
- v) **International Society for Folk Narrative Research 2000 Conference**, held at Kenyatta University, Nairobi, Kenya, 17-22nd July, 2000. Presented a paper.
- w) **World Bank Distance Learning Workshop**: course of the World Bank Institute in collaboration with the Access and Equity in Basic Education Group of the Human

Development Network of the World Bank. (Nairobi: November 27,28,30, December 1, 2000). Modules covered: Pedagogical Issues in Mother Tongue and Bilingual Education; Conditions for Success in Designing and Monitoring Program Delivery; the Choice of a Language of Instruction: The Economic Aspects; Social and Political Dimensions of Language of Instruction.

- x) **Workshop on “Ethnicity, community relations and civil society in a democratising Kenya: perspectives from a new generation”**. Workshop held at Kasarani Sportsview Hotel, 8th October, 1999. A discussant of one of the main papers in this workshop.
- y) ***The 10th International Biennial Conference of the African Language Association of Southern Africa (ALASA)***, held in Pretoria, South Africa, 5th- 9th July, 1999. Presented paper and chaired one session.

XXII. MEMBERSHIP OF EXAMINERS’ BOARDS

Member of several examiners’ boards or internal examiner; some of the areas of student researches examined are:

- b) “Communication in Intercultural Discourse: Tour Guides and Tourists in Mombasa.” Ms Mwanatumu Hassan , (M.A.): June, 2000.
- c) “A study of Teachers’ Oral Questions in English Language Classes of Selected Secondary Schools in Nakuru District, Kenya” – Mr. A. O. Otieno (M.Ed.) September, 1997.
- d) “Kenyan Banking Discourse: structure, strategies, and their effects on Banking Interaction” – Ms. E.W. Walya (M.A.), 1996.
- e) “Effects of pupil attributions, motivation, attitudes, teacher competence, home environmental factors on English language in Tanzanian Primary Schools” – Mr. Vincent I. Lema (Ph. D.), June, 1998.
- f) “School factors influencing mother tongue learning in Nursery schools in Githunguri Division, Kiambu District-Implications for Curriculum” – Ms L.W. Munyeki (M.ED.) May, 1997.
- g) “Technique of Narration and its role in the Communication of Meaning in three Novels by Nurudin Farah” – Mr C. T. Kesero (M.A.) June, 1997.
- h) “Investigating linguistic Accommodation between two Luyha Dialects: Lulogooli and Lwithakho” – Ms H. U. Kebeya (M.A.) July, 1997.
- i) “Intercultural relations in the works of expatriate writers on Africa” – Mr. P.G. Gachamba (M.A.) 1998.

XXIII. MEMBERSHIP OF COMMITTEES

- i) The Paratext Prioritization Committee (current): an international team from SIL and UBS who determine the direction and prioritization of the tools developed for translation especially the ParaText tool.
- ii) Member of the UBS Integrated Translation-Paratext training Working Group (current).
- iii) The Chair of the Academic Affairs sub-committee of Council of the Nairobi Evangelical Graduate School of Theology (NEGST) – (Nov. 2004 to Dec 2012).
- iv) The Chair of the United Bible Societies (Africa) Translator Training Committee (February 2006-8). Previously a member of this committee since January 2002.
- v) Convenor of the UBS Africa Area’s Literacy Committee – a sub-committee of the UBS Africa Area Board (March 2007- 2008)
- vi) The United Bible Societies Global Team on Literacy (February 2002 to 2005)
- vii) Steering Committee of the Biennial International Conference on African Languages (*Development of African Languages for Education and Technology in the 21st Century*) (May 2000 to 2001).
- viii) **KU - General:** Several Faculty and University committees (often acting as secretary to several Vice Chancellor’s committees at Kenyatta University) such as
 - Vice Chancellor’s standing Committee on “The University in the 21st Century: The Kenyatta University’s case” (1998)
 - Vice Chancellor’s standing Committee on Women Affairs in Kenyatta University (1998)
 - the Enquiry into the circumstances that led to death of a second year B. Comm. Student, Festus Shieyo (1995)
 - the investigation into marks alteration (1997).
 - The planning of links with Iowa State University (1997);
 - Graduation Ceremony Committees 97, 98, 99 and 2000.
 - The Wardens’ Committee which was under the leadership of the Director of Student Affairs (1996 to June 2000).
 - The Faculty of Arts Committee on Vice Chancellor’s Special Awards (Oct.1995).
 - The Faculty of Arts Sub-Committee on the development of programmes for the proposed School of Languages (1997).
 - Departmental Representative in the Faculty of Arts Postgraduate Studies Committee (July 1995 to April 1997& October, 2000 to March 2001).
- ix) **KU – English Department:**

- Chairperson, English Department's Postgraduate Studies Committee: (February 1995 to April, 1997). In charge of co-ordinating the busy postgraduate programmes and related matters for the Department.
- The Resource Centre Committee – for the planning and developing of the English Department's Resource Centre (1989-1990 and 1994 to March 2001).
- One of a four-member committee for the moderating of departmental Examinations (1998-90).

XXIV. MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

A member of the following:

- a) Society of Biblical Literature (**SBL**) (2006 to date)
- b) Multilingual Network of Eastern Africa (**MLEN**). Founder member of this dynamic and growing organization. (2006 to date)
- c) The **African Language Association of Southern Africa (ALASA)**- 1999 to date).
- d) The **Organisation of Social Science Research in Eastern Africa (OSSREA)**- (July 1995 to 2000).
- e) **Centre for Research in Linguistics and Language Learning**, University of East Anglia, Norwich, England, (1993 to 1996).
- f) **Kenyatta University Linguistic Circle Seminars**: This is a group of active scholars whose events are co-ordinated from the English Department. They meet regularly to present and discuss research findings on language and linguistic matters (1989 to March 2001).
- g) **University of East Anglia alumni**: The University of East Anglia Society's Representative in Kenya where I organised all alumni matters & events (1995 to 1997).

XXV. EXTERNAL EXAMINATION & ADJUDICATION

- a) External examiner for NEGST's MA Translation students (2004).
- b) Adjudicator/Reviewer of Journal manuscripts for the following publications:
 - The South African Journal of African Languages
 - CHEMICHEMI: An International Journal of the Faculty of Arts, Kenyatta University, Kenya. (from inception -1999)
 - Language Culture & Curriculum (current)

XXVI. RESEARCHES IN PROGRESS

- a) Bible translation: Questions of end users of Bibles in African languages
- b) Literacy issues with relevance to standardization debates and growing of languages
- c) Communication Strategies in writing grammars for second language users of English
- d) Kalenjiin morphology and orthographic conventions